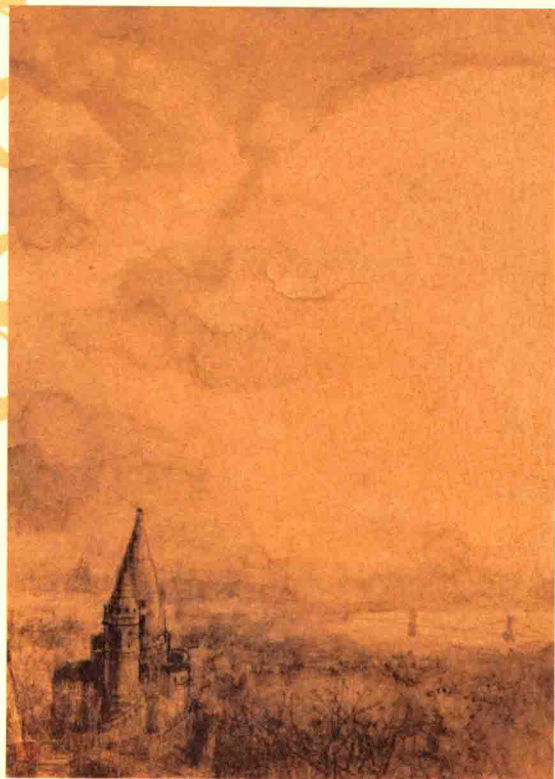


# 太陽上

「匈牙利」苏契·盖佐 著 余泽民 译

Szöcs Géza válogatott versei és írásai

Fordította: Yu Ze Min



作家出版社

# 太陽上

〔匈牙利〕苏契·盖佐著 余泽民译

AVANTAGE  
Szerző: Gyula Károlyi, fordította: Yu Ze Min  
Kiadó: Yu Ze Min

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

太阳上 / (匈) 苏契·盖佐著; 余泽民译. -- 北京: 作家出版社, 2016. 8

ISBN 978-7-5063-9109-2

I. ①太… II. ①苏… ②余… III. ①诗集 - 匈牙利 - 现代 IV. ①I515.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第201478号

## 太阳上

---

作 者: [匈] 苏契·盖佐

译 者: 余泽民

责任编辑: 袁艺方

装帧设计: 海 洋

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: [zuoja@zuoja.net.cn](mailto:zuoja@zuoja.net.cn)

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 北京雅昌艺术印刷有限公司

成品尺寸: 170×240

字 数: 130 千

印 张: 13.375

版 次: 2016 年11 月第1版

印 次: 2016 年11 月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-9109-2

定 价: 65.00 元

---

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

# 目录

## 第一部分 诗歌

- 23 太阳上
- 25 在威尔士的一夜
- 26 悼词
- 27 幽灵
- 29 你将成为的那个人
- 31 克罗日瓦尔的恐怖
- 32 一位宇航员的日记摘抄
- 33 小酒馆桌上的字条
- 34 致L的信
- 35 收音机里的印第安词语
- 38 关于无限程序的诗
- 40 死亡与黑夜
- 41 阿提拉王的儿子们

- 43 在一个元月的上午  
45 用奥迪·安德列的名义写的信  
47 失忆招领处  
52 关于救赎

## 第二部分 小说

- 59 巴卡乌西斯城  
64 磅秤  
67 挂钟  
69 达尔科·皮什塔  
73 边境地带  
75 屠龙的圣乔治克罗日瓦尔兄弟  
77 克罗日瓦尔，二月底  
78 维拉格·亚诺什的房子  
85 关于灵魂  
86 删词课  
88 一个重要问题  
90 冬季。骑士雕像。新的受害者。  
92 糖

- 94 埃尔诺, 诗人朋友和歌鸫
- 97 自定义
- 100 波易丝。其他的鸵鸟。
- 102 夜童话。黑灯塔。
- 103 艾尔代伊大公们
- 105 关于灵魂、中国皇帝和长城
- 107 蝙蝠
- 110 阐释造物
- 114 黑猫头鹰的童话

# Tartalom

## I. *Versek*

- 119 A Napon
- 121 Egy éjszaka Walesben
- 122 Halotti beszéd
- 123 A hasonmás
- 125 Aki te leszel
- 127 Kolozsvári horror
- 128 Egy úrhajós naplójából
- 129 Papírlapok egy kocsmasztalon
- 130 Levél
- 131 Indián szavak a rádióban
- 134 Vers a végtelen programokról
- 136 A halál és az éjszaka
- 137 Attila fiai
- 139 Egy januári délelőttön
- 142 Ady Endre apokrif levele

- 144 Az elfelejtett dolgok hivatala  
149 A megváltásról

## II. *Próza*

- 155 Bakaucisz  
160 A mérleg  
163 Faliórák  
165 Darkó Pista  
169 A határvidék  
171 Sárkányölő Szent György. A Kolozsvári Testvérek.  
173 Kolozsvár, február vége  
175 Virág János háza  
181 A lélekről  
182 Szótörlő óra  
185 És egy fontos Kérdés



187	Tél. Lovasszobor. Újabb áldozat.
189	A cukor
191	Sz. Ernő, a költő barátja és a rigók
194	Önmeghatározás
197	Bojszi. A Többiek.
199	Esti mesék. A sötétítő torony.
200	Az erdélyi fejedelmek
202	A lélekről, a kínai császárról és a Nagy Falról
205	A denevérek
209	Teremtésmagyarázat
213	A feketebagoly meséi

# 太陽上

〔匈牙利〕苏契·盖佐著 余泽民译

AVANTAGE  
FOUNDED BY Yu Ze Min

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

太阳上/ (匈) 苏契·盖佐著; 余泽民译. -- 北京: 作家出版社, 2016. 8

ISBN 978-7-5063-9109-2

I. ①太… II. ①苏… ②余… III. ①诗集 - 匈牙利 - 现代 IV. ①I515.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第201478号

## 太阳上

---

作 者: [匈] 苏契·盖佐

译 者: 余泽民

责任编辑: 袁艺方

装帧设计: 海 洋

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: [zuoja@zuoja.net.cn](mailto:zuoja@zuoja.net.cn)

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 北京雅昌艺术印刷有限公司

成品尺寸: 170×240

字 数: 130 千

印 张: 13.375

版 次: 2016 年11 月第1版

印 次: 2016 年11 月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-9109-2

定 价: 65.00 元

---

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。



苏契·盖佐

---

Szócs Géza



## 苏契·盖佐 (*Szőcs Géza*)

匈牙利当代著名诗人、作家和政治家。1953年出生于艾尔代伊，即今天罗马尼亚境内的特兰西瓦尼亚，那里对匈牙利、罗马尼亚和当地德裔——三个民族的人来说都是一个十分特殊的省份（居住在这里的德意志少数民族群体，是在欧洲大陆距离德国本土最远的语言孤岛）。艾尔代伊地区的历史与传说紧密相连，是寻找身份与激情的土壤，是千年以来流浪族群定居的罗马帝国废墟，是吸血鬼德拉库拉的领地和宗教自由的国度，在近千年来，不同的语言、宗教、文化在这里共生并融合。除了匈牙利、罗马尼亚和德意志文化外，犹太文化、亚美尼亚文化和吉普赛文化也在这片地区生根开花，蓬勃发展。从这个意义上讲，艾尔代伊是独一无二的。不仅在欧洲大陆，在全世界上也绝无仅有。

艾尔代伊被划归罗马尼亚不到一个世纪，即现在位于罗马尼亚中西部的特兰西瓦尼亚，历史上曾是匈牙利王国的领土。1970年后，该地区落入暴虐统治的魔爪。

面对齐奥塞斯库的恐怖独裁，很少有人敢站出来反抗。今年 62 岁的苏契·盖佐是这些少数人中的勇敢者之一，为此他赢得了国际声誉，也为他的政治生涯打下了基础，他的情况与捷克精神抵抗运动的组织者瓦茨拉夫·哈维尔和波兰社会与政治抵抗的领导人莱赫·瓦文萨颇为相似。苏契·盖佐先生是唯一一位能在罗马尼亚和匈牙利两个国家的高层政治舞台上扮演角色的政治家，在政府部门里担任要职。现在，他任匈牙利政府专员，匈牙利总理的首席顾问。他是率先在匈牙利政治思想领域提出“打开东大门”、高度重视与亚洲关系的倡导者之一。不仅在政治、贸易领域，而且在文化、知识领域也为两国关系体系打下了新的根基，并将中国视为最重要的合作伙伴之一。

然而从另一个角度看，上面所提到的一切又都显得不值一提，想来苏契·盖佐作为一位作家和诗人也在文坛上为自己赢得了令人尊重的一席之地，他被誉为“艾尔代伊的决斗者”，他是为自由而战的斗士和我行我素的政治家。当然，一个能够赢得这两样身份的人并不一定就是伟大的作家或诗人——毕竟没有哪本书里写着，一位受人尊敬的公众人物必然也会是一位优秀的艺术家。

苏契·盖佐是一个特例。他的多部著作先后被译成

意大利语、德语、波兰语、罗马尼亚语、瑞典语、克罗地亚语，有多篇文章和诗作被译成十几种语言发表，他多次获得国家级勋章和大奖，如匈牙利的科舒特奖章、尤若夫·阿蒂拉奖、和平桂冠奖，维也纳欧洲学院大奖、罗马尼亚作家协会奖、罗贝尔特·格拉维什诗歌奖、意大利莱欧帕尔蒂诗歌奖等，在不少国家和地区拥有许多忠实的读者。他那幽默诙谐并充满哲思的简单文字，既厚重又轻飘，既轻松又睿智，充满了异常丰富的神秘感、幽默感、想象力和难以翻译成他国语言的语言机智——毫无疑问，这所有的一切全都表明，苏契·盖佐是一位色彩独具的创作者。（请允许我们在这里提一下，由他创立的匈牙利国际诗歌奖——雅努斯·潘诺尼乌斯大奖是世界上奖金最高的诗歌奖，正如《纽约时报》所言，这是“诗歌的诺贝尔奖”。苏契·盖佐是国际作家协会匈牙利笔会主席，兼任诗歌大奖的国际董事会主席。）

苏契·盖佐曾这样说：“对世界的认知存在着一个包含了对未来事物了解的神秘内核，然而人类忘记了抵达它的通道。然而有的时候，出于偶然，我们成功地找到了与这种深层知识相通的关系，我们称这种关系为‘直觉’。这就是秘密的实质。”作者解释说，正是这种与世界相通的直觉关系决定了他的诗歌艺术。



这部文集是从苏契·盖佐的多部作品中选摘编成，  
由著名翻译家余泽民翻译，谨此献给亲爱的中国读者。

托马索·凯蒙尼，米兰